



FRANÇAIS

Tsugami en terres jurassiennes

Tsugami np Swiss est le résultat d'une relation de confiance de près de 10 ans entre Philippe Priore, directeur de la société, et la marque nipponne Tsugami. Suite au succès de cette collaboration sur différents marchés et face à une demande croissante de manufactures horlogères et de sous-traitants en Suisse, ce partenariat est passé à la vitesse supérieure en 2014 avec la création d'une société à Delémont dont l'activité est exclusivement réservée à la vente et au SAV des machines Tsugami.

Une entreprise aux impressionnantes capacités de production

Entreprise reconnue depuis plus de 70 ans pour la qualité et la précision de ses machines, Tsugami fabrique des tours automatiques à poupée mobile ou fixe, de deux tourelles, de contre broche, d'un axe B, de changeur d'outils, etc... Elle emploie environ 1500 personnes et a une capacité de production de 1500 machines par mois. Investissant régulièrement dans la recherche et le développement, l'entreprise innove constamment et présente ainsi deux à trois nouveaux modèles par année.

Dans le domaine du tournage, Tsugami propose des solutions couvrant les besoins du décolletage jusqu'à un diamètre de 65 mm en barre (220 mm pour le travail en mandrins) avec des machines répondant aux attentes de l'usinage multifonctions avec des broches porte-outils équipées d'un axe B, d'un axe Y et d'un magasin de stockage.

La gamme étendue de machines Tsugami permet de répondre aux besoins dans de nombreux domaines d'activités, que ce soit l'horlogerie, le médical, l'aéronautique ou la connectique.

« L'une des forces de Tsugami est d'avoir su adapter leurs machines au marché européen pour la réalisation de tâches complexes et de haute précision »

note Philippe Priore.

Nouveauté

L'entreprise de Delémont présente actuellement la nouvelle Tsugami HS38MH-5AX qui intègre un centre d'usinage vertical et un tour de décolletage muni d'un axe B et d'un magasin de 50 outils (en version standard). Avec des diamètres usinables de 8 à 38 mm, une vitesse de la broche principale et de la contre-broche de 200 à 7'000 tr/min., une vitesse de la broche de fraisage de 200 à 20'000 tr/min. et un indexage de l'axe B de -15° à 195°, cette machine est conçue pour l'usinage en série de pièces complexes de haute précision en 5 axes continus. Elle est parfaitement adaptée aux secteurs du médical, de l'automobile, de l'aéronautique ainsi que de l'horlogerie et de la joaillerie.

Autre produit phare de la gamme Tsugami, le centre de tournage TMA8FE allie les fonctions d'un tour avec celles d'un centre d'usinage pour une plus grande productivité. Parmi les caractéristiques principales, on peut relever son encombrement réduit grâce à l'intégration des équipements mécanique, électrique, hydraulique et pneumatique dans le corps principal. Le magasin d'outils, réglable depuis l'avant de la machine, compte 60 postes en CAPTO C4 et l'unité de changement d'outils à grande vitesse permet l'échange d'outils en 0,8 sec. La broche porte-outil (max. 20'000 tr/min.) avec mécanisme de pivotement de l'axe B donne la possibilité de monter les outils de tournage et de fraisage dans la même broche. Muni d'une poupée fixe, ce centre permet le passage de barres d'un diamètre de 65 mm. Notons encore que la contre-broche réalise l'usinage 6 faces. Quelques options, tels le système de fonctionnement automatique, le système de mise au rebut des copeaux, le système d'arrosage ou le serrage de pièces complètent l'offre de base. Cette machine est particulièrement adaptée aux pièces compliquées en petites quantités.

Vision à long terme

Tsugami np Swiss est structurée aujourd'hui avec une équipe performante de sept personnes partageant toutes la même ambition : fournir le meilleur service possible. « *Nous ne sommes pas uniquement revendeurs d'équipement de production. Nous sommes des partenaires et nous nous engageons à suivre nos clients tout au long de la vie de leur(s) machine(s)* », conclut Philippe Priore.



DEUTSCH

Tsugami im Jura

Tsugami np Swiss ist das Ergebnis einer seit zehn Jahren auf Vertrauen beruhenden Beziehung zwischen Philippe Priore, dem Direktor des Unternehmens, und der japanischen Marke Tsugami. Infolge der erfolgreichen Zusammenarbeit auf verschiedenen Märkten und angesichts einer steigenden Nachfrage seitens schweizerischer Uhrenhersteller und Zulieferanten wurde die Partnerschaft 2014 ausgebaut: Es kam zur Gründung einer Gesellschaft in Delémont, die sich ausschließlich mit dem Verkauf von Tsugami-Maschinen und dem entsprechenden Kundenservice befasst.

Ein Unternehmen mit beeindruckenden Produktionskapazitäten

Das Unternehmen Tsugami ist seit über 70 Jahren für die Qualität und Präzision seiner Maschinen bekannt und stellt Drehautomaten mit beweglichem oder festem Spindelstock, zwei Revolverköpfen, Gegenspindel, B-Achse, Werkzeugwechsler usw. her. Es beschäftigt ca. 1500 Mitarbeiter und hat eine Produktionskapazität von 1500 Maschinen pro Jahr. Tsugami investiert regelmäßig in Forschung und Entwicklung, ist ständig am Innovieren und bringt zwei bis drei neue Modelle pro Jahr auf den Markt. I

m Drehbereich bietet Tsugami Decolletage-Lösungen für Stangen mit einem Durchmesser bis zu 65 mm (220 mm bei der Bearbeitung mit Spannfutter) an, wobei die Maschinen den Erwartungen der Multitaskbearbeitung weitgehend gerecht werden (Werkzeugspindeln mit B-Achse, Y-Achse und einem Lagermagazin).

Dank einem breitgefächerten Maschinenangebot ist Tsugami in der Lage, dem Bedarf zahlreicher Bereiche zu entsprechen: Uhren-, Medizin- und Luftfahrtindustrie, Anschluss technik ...

«Eine der Stärken des japanischen Unternehmens ist die Fähigkeit, seine Maschinen an den europäischen Markt anzupassen, um komplexe und äußerst präzise Vorgänge ausführen zu können»

erklärte Philippe Priore.

Neuheit

Das Unternehmen mit Sitz in Delémont stellt zurzeit die neue Tsugami HS38MH-5AX vor, die mit einem vertikalen Bearbeitungszentrum und einer Stangendrehmaschine mit B-Achse und einem 50 Werkzeuge umfassenden Magazin (Standardausführung) ausgerüstet ist. Mit Bearbeitungsdurchmessern zwischen 8 und 38 mm, einer Spindel- und Gegenspindelgeschwindigkeit von 200 bis 7.000 U/min, einer Frässpindelgeschwindigkeit von 200 bis 20.000 U/min und einer Indexierung der B-Achse von -15° bis



TMA8FE avec indexage de l'axe B de -15° à 195°.

TMA8FE mit Indexierung der B-Achse von -15° bis 195°

TMA8FE with B-axis swiveling mechanism from -15° to 195°

195° wurde diese Maschine für die Serienbearbeitung komplexer Hochpräzisionsteile mit 5 Simultanachsen ausgelegt. Sie eignet sich hervorragend für die Medizin-, Automobil- und Luftfahrt- sowie die Uhren- und Schmuckindustrie.

Der Drehautomat TMA8FE ist ein weiteres Spitzenprodukt von Tsugami: es verbindet die Funktionen eines Drehautomaten mit denen eines Bearbeitungszentrums, wodurch eine höhere Produktivität erzielt wird. Eines der Hauptmerkmale dieser Maschine ist ihr geringer Platzbedarf, weil Mechanik, Elektrik, Hydraulik und Pneumatik im Hauptkörper untergebracht sind. Das Werkzeugmagazin wird im vorderen Teil der Maschine eingestellt und umfasst 60 CAPTO C4-Spannstellen. Die Hochgeschwindigkeits-Werkzeugwechsler-Einheit ermöglicht einen Werkzeugwechsel innerhalb von nur 0,8 Sekunden. Die Werkzeugträgerspindel (max. 20.000 U/min) mit einem Schwenkmechanismus für die B-Achse ermöglicht, die Dreh- und Fräswerkzeuge auf derselben Spindel zu montieren. Dieses Zentrum ist mit einem festen Spindelstock ausgerüstet und ermöglicht die Aufnahme von Stangen mit einem Durchmesser von 65 mm. Die Gegenspindel eignet sich für eine 6-Seiten-Bearbeitung. Einige Optionen, wie zum Beispiel das automatische Bediensystem, das spanabweisende System, das Kühlsystem oder das Werkstück-Spannsystem runden das Basisangebot ab. Diese Maschine eignet sich insbesondere für Kleinserien von komplexen Teilen.

Langfristige Perspektive

Tsugami np Swiss setzt sich heute aus einem leistungsstarken siebenköpfigen Team zusammen, das ein gemeinsames Ziel verfolgt: den bestmöglichen Service anbieten. *«Wir begnügen uns nicht damit, Produktionsausrüstungen weiterzuverkaufen. Wir sind Geschäftspartner und verpflichten uns, unsere Kunden während der gesamten Lebensdauer ihrer Maschine/n zu begleiten»*, schloss Philippe Priore ab.

ENGLISH

Tsugami in the Jura

Tsugami np Swiss is the result of a trust-based relationship of almost 10 years between the CEO of the company Philippe Priore and the Japanese brand Tsugami. Following the success of this cooperation on various markets and in response to increasing demand of watchmaking manufactures and subcontractors in Switzerland, this partnership stepped up a gear in 2014 with the setting up of a company in Delémont, whose exclusive activity is the sale and the after sale service of Tsugami machines.

Impressive production capacities

Tsugami is recognized for more than 70 years for the quality and accuracy of its machines. The company manufactures automatic turning machines with sliding or fixe headstock, equipped with two turrets, counter spindle, B-axis, tool changer, etc... It employs approximately 1500 people and has a production capacity of 1500 machines a month. Regularly investing in R&D, the company is constantly innovating and presents two or three new models each year. In the turning sector, Tsugami provides solutions that meet the needs of undercutting with diameter up to 65 mm from ...



RIMANN
AG

- Machines pour le traitement des copeaux
Maschinen zur Späneaufbereitung
- Paniers de lavage sur mesure et standards
Waschkörbe nach Mass oder Standard
- Récupération des métaux précieux
Rückgewinnung von Edelmetallen
- Filtration des liquides
Filtration von Prozessmedien

**POUR RESPECTER
L'ENVIRONNEMENT
ZUR EINHALTUNG DER
UMWELTBESTIMMUNGEN**

RIMANN AG
MASCHINENBAU
 RÖMERSTRASSE WEST 49
 CH-3296 ARCH
 T. +41 32 377 35 22
 INFO@RIMANN-AG.CH • WWW.RIMANN-AG.CH





Le centre de tournage HS38MH-5AX allie les fonctions d'un tour à poupée mobile avec celles d'un centre d'usinage pour une plus grande productivité.

Der Drehautomat HS38MH-5AX verbindet die Funktionen eines Drehautomaten mit denen eines Bearbeitungszentrums, wodurch eine höhere Produktivität erzielt wird.

The turning centre HS38MH-5AX combines the functions of a lathe with those of a machining centre for increased productivity.

bar stock (up to 220 mm with chuck work) with machines that are perfectly suited for multifunction machining with tool-holder spindle equipped with a B-axis, Y-axis and storage magazine.

The wide range of Tsugami machines makes it possible to meet the needs in many fields of activities, such as watchmaking, medical, aerospace or connector industries.

«Tsugami's strenght resides in its capacity to adapt its machines to the European market for the relalization of high accurate and complex tasks»

Philippe Priore notes.

New feature

The company based in Delémont currently presents the news Tsugami HS38MH-5AX which both integrates a vertical machining centre and a turning lathe equipped with an B-axis and a magazine of 50 tools (in the standard version). With workable diameters ranging from 8 to 38 mm, 200 to 7'000 rpm main spindle and back spindle speed, 200 to 20'000 rpm milling spindle speed and an indexing of the B-axis of between -15° and 195°, this machine is designed for the serial 5 axis continuous machining of complex and high-precision parts. It is ideally suited for the medical, automotive, aerospace as well as watch and jewellery sectors.

The turning centre TMA8FE, that combines the functions of a lathe with those of a machining centre for increased productivity, is another core product of the Tsugami range. Key features of this centre include a reduced size by the integration of the mechanical, electric, hydraulic and pneumatic equipment in the body, a tool magazine with 60 stations in CAPTO C4 accessible from the machine front and a high speed tool changing unit that allows the exchange in 0.8 sec. The tool holder spindle (max. 20' 000 rpm) with B-axis swiveling mechanism allows turning and milling tools to fit in the same spindle. Provided with a headstock, this center enables a bar capacity of 65 mm. Finally, the back spindle carries out the six side machining . A few options, such as the automatic operation system, the chip scrapping system, the watering system or the clamping of parts complete the basic offer. This machine is particularly adapted to small production of complex parts.

Long term vision

To date, Tsugami np Swiss consists of a performing team of seven people who all share the same ambition: to provide the best service possible. "We are not only resellers of production equipment. We are partners and are committed to follow our customers throughout the lifespan of their machine(s)", Philippe Priore concludes.

TSUGAMI NP SWISS

Rue Saint-Randolad 32
CH-2800 Delémont
Tel. +41 (0)32 423 31 31
www.tsugamiswiss.ch